



葡萄牙语简明教程 (下)

CURSO CONCISE DA LÍNGUA PORTUGUESA

袁爱萍

书后附上、下册参考答案

W 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS
www.sflep.com



葡萄牙语简明教程（下）

CURSO CONCISE DA LÍNGUA PORTUGUESA

袁爱萍

 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

图书在版编目(CIP)数据

葡萄牙语简明教程. 下 / 袁爱萍编. —上海:上海外语教育出版社, 2012

ISBN 978-7-5446-2559-3

I. ①葡… II. ①袁… III. ①葡萄牙语—教材 IV. ①H773

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 255478 号

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 许一飞

印 刷: 上海华文印刷厂

开 本: 890×1240 1/32 印张 7.625 字数 197 千字

版 次: 2012 年 6 月第 1 版 2012 年 6 月第 1 次印刷

印 数: 2 100 册

书 号: ISBN 978-7-5446-2559-3 / H · 1269

定 价: 20.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

Prefácio

Temos a oportunidade de prefaciarmos mais uma obra de grande relevo e importância de autoria da professora Yuan Aiping. Trata-se de um manual prático de estudo do coloquial português falado no Brasil para os usuários da língua chinesa, intitulado “Português do Brasil para chineses”. Este livro abre caminho para uma nova época do estudo da língua portuguesa junto à comunidade chinesa no Brasil. Deve-se, portanto, saudar o seu aparecimento, e desejar que se faça acompanhar de outras iniciativas no sentido de ampliar o número de usuários chineses da língua portuguesa falada e praticada no Brasil.

Para todo estrangeiro que nos visita ou que permanece em nosso país é quase sempre uma tarefa difícil assimilar com propriedade o português brasileiro. Para o chinês que vem para o Brasil esta dificuldade é acrescida não só pela diferença estrutural entre as duas línguas (o português é um idioma neolatino do ramo indo-europeu, enquanto o chinês pertence a uma família linguística humana singular: o grupo sino-tibetano-birmanês), como também pela ausência de materiais didáticos de uso prático, adaptados ao chinês moderno, do português brasileiro.

Como é do conhecimento geral a língua chinesa é uma língua tonal, tendencialmente monossilábica e sintética, baseada numa escrita ideográfica, diferente nesse aspecto de quase todas as línguas de cultura no mundo, que se baseiam em sistemas de transcrição gráfica do som. Já as

línguas neolatinas, como é o caso do português, são línguas analíticas, baseadas no alfabeto, que é um sistema de transcrição dos fonemas em letras latinas. Assim, pois, antípodas na forma e no ritmo com que se apresentam ao mundo, as duas línguas constituem um desafio para os que pretendem compreendê-las e utilizá-las no dia a dia, por necessidades de estudo e/ou trabalho.

A grande reforma e abertura procedida na China, a partir de 1978, elevou-a em pouco mais de duas décadas à condição de locomotiva da região econômica mais dinâmica do mundo. A sua rápida inserção na economia mundial favoreceu desse modo o incremento do intercâmbio e da cooperação com outras nações, exigindo do seu povo o aprendizado em grande escala de técnicas e culturas desenvolvidas no estrangeiro. Entre os instrumentos mais importantes para o relacionamento externo, o aprendizado de uma ou várias línguas estrangeiras tornou-se imperativo para camadas crescentes do povo chinês. Sobretudo para aqueles que emigram ou trabalham no exterior da China.

Compreender e assimilar a cultura estrangeira se impõe e bem assim o estudo do idioma do país para onde a emigração ou o serviço do Estado conduziu o cidadão. Para o chinês que vem instalar-se no Brasil, país dotado de uma extraordinária unidade lingüística e cultural, é um desafio que deve ser logo vencido. Ao assenhorear-se do português do Brasil, ele poderá mais rapidamente aproveitar oportunidades para desenvolver negócios e criar raízes na sociedade nacional.

A presença chinesa crescente no mundo do começo do milênio, e no horizonte do século XXI, resulta do fato de que a China emerge não só como uma grande economia industrial, mas também como uma matriz cultural e civilizacional de alcance universal. Ao abrir-se para o convívio e a cooperação com todos os países, o maior país do mundo em desenvolvimento sinaliza, desde os extremos da Ásia Oriental, para a

construção de uma nova ordem internacional multipolar baseada nos princípios da paz e do desenvolvimento.

Por sua vez, o Brasil, outro gigante do mundo em desenvolvimento, vê crescer a cada década o seu relacionamento econômico e político com o mundo ágio-oriental. Grande parte desse esforço está voltado hoje para adensar as relações brasileiras com o mundo chinês. E um grande e importante nexu entre as duas pátrias vem sendo construído através da presença laboriosa da comunidade chinesa cada vez mais integrada ao esforço de desenvolvimento nacional brasileiro. Para tanto ela deve ser estimulada a aumentar o seu conhecimento da língua portuguesa falada no Brasil.

Neste sentido é que devemos avaliar e valorizar o trabalho realizado pela Professora. Yuan Aiping. De sua qualidade poderão atestar os seus numerosos alunos, cada vez mais sequiosos de se prepararem para um amplo domínio e uso do português do Brasil, ao receberem este material didático inovador, especialmente voltado para o ensino do português para falantes chineses.

Por tudo isso, deve-se desejar que este livro tenha todo sucesso, e permita à autora ter todo o êxito que merece por sua realização, dando início a uma nova senda na história do conhecimento e da aproximação lingüística e cultural sino-brasileiro.

Prof. Severino Cabral

SEVERINO CABRAL – DOUTOR EM CIÊNCIAS SOCIAIS
PROFESSOR PESQUISADOR ESPECIALIZADO EM RELAÇÕES
INTERNACIONAIS
DIRETOR PROGRAMA CHINA ASIA PACIFICO – UNIVERSIDADE
CANDIDO MENDES
MEMBRO DO CORPO PERMANENTE DA ESCOLA SUPERIOR DE
GUERRA



目录

Lição Onze 第十一课

Diálogo 1: Entregar os remédios em domicílio	1
Vocabulário 词汇表	1
Gramática 语法	2
Pronomes pessoais oblíquos indiretos 间接宾格人称代词	2
Palavras adicionais 补充生词	3
Exercícios 练习	3
Diálogo 2: Viajar na Europa	5
Gramática 语法	6
Superlativo 最高级	6
Superlativo relativo 相对最高级	6
Palavras adicionais 补充生词	7
Exercícios 练习	7
Gramática 语法	8
Superlativo absoluto 绝对最高级	8
Palavras adicionais 补充生词	10
Exercícios 练习	11
Diálogo 3: O tempo está péssimo	12
Vocabulário 词汇表	13
Palavras adicionais 补充生词	13
Conjugação verbal 动词变位	14
sentir, vestir, servir, divertir, repetir, mentir, preferir	14
pedir, ouvir, fazer	14
Exercícios 练习	14
Expansão vocabular 扩大词汇	17

Texto	17
Vocabulário 词汇表	18
Responda as perguntas 回答下列问题	20
Piada 笑话	20
Música adicional 每课一歌	21

Lição Doze 第十二课

Diálogo 1: Casamento do Paulo	22
Vocabulário 词汇表	22
Gramática 语法	23
Verbos pronominais 有代动词	23
Palavras adicionais 补充生词	27
Exercícios 练习	28
Diálogo 2: Minha bicicleta novinha sumiu	30
Vocabulário 词汇表	30
Gramática 语法	31
Diminutivos 表小词	31
Palavras adicionais 补充生词	33
Exercícios 练习	33
Conjugação verbal 动词变位	36
dormir, cobrir, subir, descobrir	36
Palavras adicionais 补充生词	36
Exercícios 练习	37
Expansão vocabular 扩大词汇	38
Texto	39
Vocabulário 词汇表	40
Responda as perguntas 回答下列问题	40
Piada 笑话	41

Lição Treze 第十三课

Diálogo 1: Numa Boate	42
Vocabulário 词汇表	42
Notas 注释	43

Gramática 语法	43
Aumentativo 表大词	43
Futuro do presente simples do indicativo 陈述式简单现在将来时	44
Futuro do presente composto do indicativo 陈述式复合现在将来时	45
Palavras adicionais 补充生词	45
Exercícios 练习	46
Diálogo 2: Ele está estudando português a fim de fazer negócios com o Brasil.	48
Vocabulário 词汇表	49
Notas 注释	49
Gramática 语法	50
Pretérito mais-que-perfeito composto 复合先过去时	50
Exercícios 练习	51
Linguagem popular 流行口语	53
Diálogo 3: Faz muito calor hoje.	54
Vocabulário 词汇表	54
Notas 注释	55
Gramática 语法	55
Verbo impessoal e oração impessoal 无人称动词和无人称句	55
Exercícios 练习	57
Derivação das palavras 派生词	58
Texto	58
Vocabulário 词汇表	59
Responda as perguntas 回答以下问题	60
Piada 笑话	60

Lição Quatorze 第十四课

Diálogo 1: No posto de gasolina num sábado	62
Vocabulário 词汇表	62
Gramática 语法	63
Presente do subjuntivo (1) 虚拟式现在时 (一)	63
Presente do subjuntivo (2) 虚拟式现在时 (二)	66
Palavras adicionais 补充生词	66

Exercícios 练习	67
Diálogo 2: Talvez vá para a Ilha Grande em Angra dos Reis.	70
Vocabulário 词汇表	71
Exercícios 练习	71
Expressão fixa 固定词组	72
Palavras adicionais 补充生词	73
Exercícios 练习	73
Gramática 语法	75
Pretérito mais-que-perfeito simples do indicativo 简单先过去时	75
Exercícios 练习	76
Derivação das palavras 派生词	77
Texto	78
Vocabulário 词汇表	79
Responda as perguntas 回答以下问题	81
Piada 笑话	81

Lição Quinze 第十五课

Diálogo 1: Marcar uma consulta	83
Vocabulário 词汇表	83
Notas 注释	84
Gramática 语法	84
Presente do subjuntivo (3) 虚拟式现在时 (三)	84
Palavras adicionais 补充生词	86
Exercícios 练习	86
Diálogo 2: Você já comprou o livro que eu pedi?	88
Notas 注释	88
Gramática 语法	89
Pronomes relativos 关系代词	89
Exercícios 练习	90
Expressão fixa 固定词组	93
Exercícios 练习	93
Diálogo 3: O que você tem feito?	94
Vocabulário 词汇表	94

Notas 注释	95
Gramática 语法	95
Preterito perfeito composto do indicativo 陈述式复合过去时	95
Exercícios 练习	96
Expansão vocabulary 扩大词汇	97
Texto	98
Vocabulário 词汇表	99
Responda as perguntas 回答以下问题	100
Piada 笑话	100

Lição Dezasseis 第十六课

Diálogo 1: Alugar um apartamento	102
Vocabulário 词汇表	102
Gramática 语法	103
Preterito imperfeito do subjuntivo (1) 虚拟式过去未完成时(一)	103
Exercícios 练习	104
Diálogo 2: Ela disse que eu ficaria rico.	107
Vocabulário 词汇表	108
Gramática 语法	108
Futuro do preterito do indicativo 陈述式过去将来时	108
Exercícios 练习	109
Expressão fixa 固定词组	111
Exercícios 练习	111
Derivação das palavras 派生词	112
Texto	112
Vocabulário 词汇表	114
Responda as perguntas 回答以下问题	115
Leitura 泛读	115
Piada 笑话	117
Música adicional 每课一歌	118

Lição Dezassete 第十七课

Diálogo 1: Se eu fosse você, ficaria calada.	119
---	-----

Vocabulário 词汇表	120
Gramática 语法	120
Se 引导的虚拟语气	120
Palavras adicionais 补充生词	121
Exercícios 练习	121
Conjugação verbal 动词变位	124
perder, seguir, medir	124
Exercícios 练习	124
Diálogo 2: Se eu tiver tempo	125
Gramática 语法	125
Futuro do subjuntivo 虚拟式将来时	125
Futuro perfeito do subjuntivo 虚拟式将来完成时	126
Exercícios 练习	127
Expressão fixa 固定词组	131
Exercícios 练习	131
Derivação das palavras 派生词	132
Texto	132
Vocabulário 词汇表	133
Responda as perguntas 回答以下问题	135
Leitura 泛读	136
Piada 笑话	137

Lição Dezoito 第十八课

Diálogo 1: A carteira foi roubada.	139
Vocabulário 词汇表	140
Gramática 语法	141
Voz passiva 被动语态	141
Palavras adicionais 补充生词	142
Exercícios 练习	142
Diálogo 2: Para ele estudar português.	145
Gramática 语法	145
Infinitivo pessoal 有人称不定式	145
Exercícios 练习	146

Gramática 语法	146
Discurso direto e discurso indireto 直接引语和间接引语	146
Exercícios 练习	147
Expressão fixa 固定词组	149
Exercícios 练习	149
Derivação das palavras 派生词	149
Texto	150
Vocabulário 词汇表	151
Responda as perguntas 回答以下问题	152
Leitura 泛读	153
Piada 笑话	155
❖ 规则动词变位表	156
❖ 不规则动词变位表	160
❖ 总词汇表	176
❖ 参考答案	195

情景

Diálogo 1: Entregar os remédios em domicílio

Ana: Paulo, você está sentindo alguma coisa? Você está pálido.

Paulo: Eu estou com uma dor de cabeça muito forte.

Ana: Já tomou o remédio?

Paulo: O remédio acabou.

Ana: Você pode pedi-lo pelo telefone, a farmácia entrega em domicílio todos os remédios.

Paulo: A farmácia pode me mandar um catálogo para eu escolher?

Ana: Com certeza, ele vai lhe dar tudo que você pedir.

Paulo: Que ótimo! Vou ligar agora.

词汇表

1. entregar	(v.)	送
2. domicílio	(s. m.)	住宅, 寓所
3. pálido	(adj.)	苍白的
4. escritório	(s. m.)	办公室
5. catálogo	(s. m.)	目录, 总目
6. escolher	(v.)	挑选
7. certeza	(s. f.)	肯定

一、间接宾格人称代词 *Pronomes pessoais oblíquos indiretos*

在上一课中，我们学习了作直接宾语的人称代词。在此课中，我们将继续学习非重读的间接宾格的人称代词和带有介词重读的间接宾格人称代词。请看以下表格：

Reto 主格	Oblíquos 宾格	
主语	非重读间接宾格 (无介词)	重读间接宾格 (带介词)
eu	me	mim
você/ele/ela	lhe	você/ele/ela
nós	nos	nós
vocês/eles/elas	lhes	vocês/eles/elas

如何使用以上人称代词，请看以下例句：

Marcelo me ligou. = Marcelo ligou para mim.

Marcelo lhe ligou. = Marcelo ligou para você.

Marcelo lhe ligou. = Marcelo ligou para ele.

Marcelo lhe ligou. = Marcelo ligou para ela.

Marcelo nos ligou. = Marcelo ligou para nós.

Marcelo lhes ligou. = Marcelo ligou para vocês.

Marcelo lhes ligou. = Marcelo ligou para eles.

Marcelo lhes ligou. = Marcelo ligou para elas.

以上两种表达方式从语法的角度看都是正确的，但代词“lhe”主要用于书面语中，而带有介词的宾格用于口语中。

补充生词

1. saudade	(s. f.)	思念
2. viagem	(s. f.)	旅行
3. oferecer	(v.)	提供
4. casamento	(s. m.)	结婚, 婚礼
5. flor	(s. f.)	花
6. carta	(s. f.)	信
7. cumprimentar	(v.)	问候
8. motivo	(s. m.)	原因
9. em seguida	(prep.)	接着
10. redação	(s. f.)	作文

以上词汇是下面练习中出现的生词。

练习

1. Leia o diálogo abaixo, indique os pronomes pessoais oblíquos indiretos: 请阅读下列对话, 指出对话中的做间接宾语的人称代词:

Paulo: Ana, quando o Marcelo ligou para você?

Ana: Ele me ligou ontem.

Paulo: O que ele disse?

Ana: Ele me disse que vai voltar da China amanhã.

Paulo: Você sabe que o Marcelo ligou para sua irmã também?

Ana: É mesmo? O que ele disse para ela?

Paulo: Ele disse que está com saudade.

Ana: Será que ele vai trazer os livros para nós?

Paulo: Acho que sim. Na última viagem ele nos trouxe muitas coisas.

2. Preencha as lacunas segundo o exemplo: 根据例句填空:

Exemplo: Ontem eu dei um livro para ele = Ontem eu dei-lhe um livro.

- 1) Eu mandei um e-mail para ele. Eu mandei- _____ um e-mail.
- 2) Ela vai apresentar o namorado dela para mim. Ela vai apresentar- _____ o namorado dela.
- 3) Minha amiga mostrou as fotos para eles. Minha amiga mostrou- _____ as fotos.
- 4) Eu vou oferecer um almoço para você. Eu vou oferecer- _____ um almoço.
- 5) Minha mãe comprou uma casa para nós. Minha mãe comprou- _____ uma casa.

3. Complete as frases usando o verbo entre parênteses com o pronome adequado: 用括号中的动词和适当的代词完成句子:

- 1) (entregar) Os novos alunos vão chegar e eu vou _____ os livros.
- 2) (apresentar) Ontem eu encontrei Sandra na rua e _____ ao meu namorado.
- 3) (dar) Paulo viu a professora e _____ o dever de casa.
- 4) (dizer) Ele vai ver a namorada e _____ a verdade.
- 5) (pedir) Ele a ama muito e vai _____ em casamento.

4. Responda, como no modelo: 根据例句, 回答问题:

Exemplo: O que você me deu? (um livro) Eu lhe dei um livro.

- 1) O que vocês nos mandaram? (um presente) _____
- 2) O que você me fez? (um jantar) _____
- 3) O que eu lhe disse? (“sim”) _____
- 4) O que ele trouxe para ela? (as flores) _____